

**13. Denkmalpflege**

13.2. Amt für Bodendenkmäler

13. Beni culturali

13.2. Ufficio Beni archeologici

**BEKANNTMACHUNG
MARKTRECHERCHE ZUM ZWECKE
EINES VERGABEVERFAHRENS
GRAFISCHE DOKUMENTATION
ARCHÄOLOGISCHER FUNDE**

FRIST ZUR ABGABE DER
INTERESSENSKUNDGEBUNG:
25.02.2019, 12.00 Uhr

Die vorliegende Marktrecherche wird vom einzigen Verfahrensverantwortlichen Frau Dr. Catrin Marzoli geführt, beauftragt mit Dekret des Ressortdirektors Nr. 743/2018, und ist erforderlich, um die Lage der vorliegenden Recherche, die potenziellen Konkurrenten, die interessierten Teilnehmer, die dazugehörigen subjektiven Eigenschaften, die zur Verfügung stehende technische Lösungen, die angewandten wirtschaftlichen Bedingungen und die allgemein akzeptierten Vertragsklauseln kennen zu lernen, um schließlich die Übereinstimmung der wirklichen Bedürfnisse der Vergabestelle zu ermitteln.

DIE VORLIEGENDE BEKANNTMACHUNG DIENT SOMIT AUSSCHLIESSLICH DEM ZWECK DER MARKTERHEBUNG UND STELLT KEINEN BEGINN EINES VERGABEVERFAHRENS DAR. DIE MARKTRECHERCHE, VERANLASST MITTELS VERÖFFENTLICHUNG DER VORLIEGENDEN BEKANNTMACHUNG AUF DER INSTITUTIONELLEN WEBSITE DER KÖRPERSCHAFT, ENDET DAHER MIT DEM ERHALT UND DER AUFBEWAHRUNG DER EINGEGANGENEN TEILNAHMEN IN DEN AKTEN.

Art. 1 Bedarfsobjekt

Die gegenständliche Verwaltung beabsichtigt, eine Marktrecherche durchzuführen, welche die grafische Dokumentation archäologischer Funde zum Gegenstand hat, um, unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Behandlungsgleichheit, Proportionalität und Transparenz, die Firmen zum betreffenden Verfahren der Direktvergabe einzuladen.

**AVVISO
INDAGINE DI MERCATO FINALIZZATA A
PROCEDURA D'AFFIDAMENTO
DOCUMENTAZIONE GRAFICA DI
REPERTI ARCHEOLOGICI**

TERMINE ENTRO CUI PRESENTARE LA
MANIFESTAZIONE DI INTERESSE:
25.02.2019, alle ore 12.00

La presente indagine di mercato viene promossa dal responsabile unico del procedimento Signora Dr. Catrin Marzoli, incaricata con Decreto del Direttore di Dipartimento n. 743/2018, ed è preordinata a conoscere l'assetto del mercato di riferimento, i potenziali concorrenti, gli operatori interessati, le relative caratteristiche soggettive, le soluzioni tecniche disponibili, le condizioni economiche praticate, le clausole contrattuali generalmente accettate, al fine di verificarne la rispondenza alle reali esigenze della stazione appaltante.

IL PRESENTE AVVISO QUINDI HA QUALE FINALITÀ ESCLUSIVA IL SONDAGGIO DEL MERCATO E NON COSTITUISCE AVVIO DI UNA PROCEDURA DI AFFIDAMENTO. L'INDAGINE DI MERCATO, AVVIATA ATTRAVERSO PUBBLICAZIONE DEL PRESENTE AVVISO SUL SITO ISTITUZIONALE DELL'ENTE, SI CONCLUDE PERTANTO CON LA RICEZIONE E LA CONSERVAZIONE AGLI ATTI DELLE PARTECIPAZIONI PERVENUTE.

Art. 1 Oggetto del fabbisogno

La presente Amministrazione intende espletare un'indagine di mercato, avente ad oggetto la documentazione grafica di reperti archeologici, finalizzata di individuare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità e trasparenza, le ditte da invitare alla relativa procedura con affidamento diretto.



Die Leistung besteht hauptsächlich aus folgenden Aktivitäten:

Erstellung interpretativer, händischer Bleistiftzeichnungen archäologischer Funde, die vom zuständigen Verwaltungsinspektor des Amtes für Bodendenkmäler begutachtet werden, mit der darauffolgenden Reinzeichnung in Tusche.

Die zu zeichnenden Funde stammen aus den archäologischen Grabungen des Amtes für Bodendenkmäler und umfassen:

- Bronze (59 Objekte)
- Eisen (90 Objekte)
- Silex (7 Objekte)
- Lavez (2 Objekte)
- Stein (3 Objekte)
- Keramik (90 Scherben und 7 große Gefäße)
- Glas (4 Objekte)
- Holz (4 Objekte)

Im Laufe der Ausführung können sich je nach Bedarf des Amtes für Bodendenkmäler Änderungen in der Anzahl ergeben.

Die erstellte Dokumentation ist Eigentum der Autonomen Provinz Bozen; jedwede Veröffentlichung muss im Einverständnis mit dem Amt für Bodendenkmäler der Autonomen Provinz Bozen erfolgen.

Typologie der Leistung:

925 Dienstleistungen von Bibliotheken, Archiven, Museen und anderen kulturellen Einrichtungen.

Art. 2 Geschätzter Betrag

Für die zeichnerische Dokumentation der oben angegebenen archäologischen Funde werden 1.000 Stunden festgesetzt.

La prestazione consiste principalmente nelle seguenti attività:

Realizzazione di disegni interpretativi eseguiti a mano a matita di reperti archeologici, che devono essere valutati dall'ispettore amministrativo dell'Ufficio Beni archeologici e in seguito realizzazione del disegni su lucido.

I reperti da disegnare provengono dagli scavi archeologici dell'Ufficio Beni archeologici e sono i seguenti:

- Bronzo (59 oggetti)
- Ferro (90 oggetti)
- Selce (7 reperti)
- Pietra ollare (2 reperti)
- Pietra (3 reperti)
- Ceramica (90 cocci e 7 vasi grandi)
- Vetro (4 reperti)
- Legno (4 reperti)

In fase di esecuzione la quantità potrebbe variare secondo le esigenze dell'Ufficio Beni archeologici.

La documentazione prodotta è di proprietà della Provincia Autonoma di Bolzano; qualsiasi tipo di pubblicazione non può avere luogo senza il consenso della Provincia Autonoma di Bolzano – Ufficio Beni Archeologici.

Tipologia del servizio:

925 servizi di biblioteche, archivi, musei e altri servizi culturali.

Art. 2 Importo stimato

Per il disegno dei reperti archeologici su citati sono previste 1.000 ore.

Kostenschätzung - Stima dei costi			
Bezeichnung / Denominazione	Quantità in ore - Menge in Std.	Prezzo unitario Einheitspreis	Prezzo totale (Qu x prezzo unitario) Gesamtpreis (Menge x Einheitspreis)
Documentazione – Dokumentation			
Stundenhonorar Archäologe - Zeichner Tariffa oraria archeologo - disegnatore	1.000	35,50 €	35.500,00 €

Der geschätzte Höchstbetrag für die Leistung ist 35.500,00 €, Steuerlasten inklusive, ohne Mehrwertsteuer.

Die Ausschreibung wird mit Mitteln der Vergabestelle finanziert.

L'importo complessivo previsto è pari ad un massimo di € 35.500,00 presunti, oneri fiscali inclusi, IVA esclusa.

L'appalto è finanziato con fondi della stazione appaltante.



Art. 3 Mindestanforderungen und vorzulegende Dokumentation

An der gegenständlichen Marktrecherche können die Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 45, GvD Nr. 50/16 teilnehmen.

Mindestvoraussetzung für die Teilnahme ist der Besitz eines universitären Studientitels in Archäologie und eine Berufserfahrung im Bereich der grafischen Dokumentation archäologischer Fundobjekte von mindestens 5 Jahren **des ausführenden Zeichners**.

Die Wirtschaftsteilnehmer sind verpflichtet die beiliegende Interessenskundgebung abzugeben.

Zur Bewertung legen die Teilnehmer je ein Beispiel einer handgefertigten Bleistift- und Reinzeichnung in Tusche archäologischer Fundstücke aus den Materialien: Bronze, Eisen, Silex, Lavez, Stein, Keramik, Glas und Holz, vor.

Art. 4 Bedingungen

Um an der Marktrecherche teilzunehmen, muss folgende digital unterzeichnete Dokumentation abgegeben werden:

- Interessensbekundung zur Teilnahme an der Marktrecherche zum Zwecke der Direktvergabe grafischer Dokumentation archäologischer Funde
- Anlage A (Kostenvoranschlag)
- Anlage B (Berufserfahrung und universitärer Studientitel in Archäologie der Person, welche die Zeichnungen ausführt)
- Je ein Beispiel der handgefertigten Bleistift- und Reinzeichnungen in Tusche archäologischer Fundstücke aus den Materialien: Bronze, Eisen, Silex, Lavez, Stein, Keramik, Glas und Holz.

Alle für die Erstellung der Zeichnungen notwendigen Gebrauchs- und Verbrauchsmaterialien müssen vom Zeichner gestellt werden.

Die Vergütung der Leistung erfolgt auf Maß aufgrund des Kriteriums des wirtschaftlich günstigsten Angebots nach Art. 33 des LG. Nr. 16/2015 und soweit mit diesem vereinbar, Art. 95 und Art. 148 Abs. 6 des GVD. Nr. 50/2016, anhand des „wirtschaftlichen Angebots“ durch Angebot nach Einheitspreisen.

Art. 3 Requisiti minimi e documentazione da presentare

Sono ammessi a dare riscontro alla presente indagine di mercato gli operatori economici in base all'art. 45 D.lgs. 50/2016.

Requisito minimo per la partecipazione sono il possesso di un titolo di studio universitario in archeologia e un'esperienza professionale nel campo del disegno di reperti archeologici di almeno 5 anni **della persona che eseguirà i disegni**.

Gli operatori economici devono presentare l'allegata manifestazione di interesse.

Per la valutazione si chiede di allegare un esempio di disegni eseguiti a mano a matita e su lucido di reperti archeologici dei seguenti materiali: ceramica, bronzo, ferro, pietra, selce, pietra ollare, vetro e legno.

Art. 4 Condizioni

Per partecipare alla presente indagine di mercato si richiede la seguente documentazione firmata digitalmente:

- Manifestazione di interesse alla partecipazione all'indagine di mercato finalizzata all'affidamento diretto di documentazione grafica di reperti archeologici
- Allegato A (preventivo)
- Allegato B (esperienza professionale e titolo di studio in archeologia della persona che esegue il disegno)
- Un esempio di disegni eseguiti a mano a matita e su lucido di reperti archeologici dei seguenti materiali: ceramica, bronzo, ferro, pietra, selce, pietra ollare, vetro e legno.

Tutti i costi per la realizzazione dei disegni di materiale d'uso e consumo sono a spese del disegnatore.

Il corrispettivo da stipulare è effettuato a misura con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e dell'art. 95 e art. 148 c. 6 del D.Lgs. n. 50/2016 in quanto compatibile, con "offerta economica" da produrre secondo il metodo dei prezzi unitari.



Im Sinne des Art. 36 des Landesgesetzes Nr. 16/2015 entspricht die Sicherheit in der Phase der Vertragsausführung (endgültige Sicherheit) zwei Prozent des Vertragswertes.

Die Firma verpflichtet sich, den „Verhaltenskodex für das Landespersonal“ (Beschluss der Landesregierung Nr. 938 vom 29. Juli 2014) zu befolgen.

Die Firma übernimmt jegliche Haftung für Schäden, die an Dritten verursacht wurden oder die von Dritten beantragt wurden in Verbindung mit der Durchführung der Arbeiten und stellt die Autonome Provinz Bozen von jeglicher Haftung gegenüber Dritten frei. Die Autonome Provinz Bozen weist überdies ausdrücklich jegliche Haftung für Unfälle zurück, welche während der Durchführung der Arbeiten geschehen sollten.

Art. 5 Auswahl der Wirtschaftsteilnehmer

Der Auftrag wird jenem Bieter erteilt, welcher das nach folgenden Richtlinien ermittelte, wirtschaftlich günstigste Angebot unterbreitet:

01. Preis 20,00% (= 20 Punkte)
02. Qualität 80,00% (= 80 Punkte)

1. Preis 20,00%

Der Bieter unterbreitet sein Angebot in der digital unterschriebenen Anlage A.

2. Qualität 80,00%

In der Berechnung der Qualität werden berücksichtigt:

2.1. Qualität der Zeichnungen (60 Punkte)

Unterkriterien und Begründungskriterien (siehe auch Anlage „Bewertungskriterien- criteri di valutazione“)

Als Unterkriterien für die Bewertung sind je ein Beispiel der gefertigten Bleistift- und Reinzeichnungen in Tusche archäologischer Fundstücke aus den Materialien: Bronze, Eisen, Silex, Lavez, Stein, Keramik, Glas und Holz, beizulegen.

Für jede Materialart ist eine maximale Untergewichtung von 7,5 % vorgesehen.

Begründungskriterium zur Bewertung der Zeichnungen sind:

- Zeichnerische Interpretation des Fundes
- Präzision in der Wiedergabe der Details
- Genauigkeit der Wiedergabe der Bleistiftzeichnung in Tuschezeichnung
- Sicherheit der Linien- / Strichführung in der Tuschezeichnung
- Präzision der Punktierung in der Tuschezeichnung

Ai sensi dell'art. 36 della legge provinciale n. 16/2015, la garanzia nella fase di esecuzione del contratto (garanzia definitiva) è pari al due per cento dell'importo contrattuale.

La ditta si impegna a rispettare il Codice di Comportamento dei pubblici dipendenti (D.G.P. 938 del 29.04.2014). Si assume inoltre qualsiasi responsabilità per i danni arrecati a terzi o richiesti da parte di terzi in connessione con l'esecuzione dei lavori ed esonera la Provincia Autonoma di Bolzano da qualsiasi responsabilità civile verso terzi. La Provincia Autonoma di Bolzano declina inoltre espressamente ogni responsabilità per qualsiasi incidente che potrebbe accadere durante l'esecuzione dei lavori.

Art. 5 Scelta dell'operatore economico

L'appalto sarà aggiudicato al concorrente che presenta l'offerta economicamente più vantaggiosa determinata in base ai seguenti criteri:

- 01 prezzo 20,00% (= 20 punti)
- 02 qualità 80,00% (= 80 punti)

1. Prezzo 20,00%

L'offerente presenta la sua offerta firmata digitalmente nell'allegato A.

2. Qualità 80,00%

Nella valutazione della qualità vengono presi in considerazione:

2.1. Qualità dei disegni (60 punti)

Sottocriteri e criteri motivazionali (vedi tabella „Bewertungskriterien - criteri di valutazione“ allegata)

Per la valutazione si richiede di allegare un esempio di disegni a matita e su lucido di reperti archeologici dei seguenti materiali: bronzo, ferro, selce, pietra ollare, pietra, ceramica, vetro e legno.

Per ogni materiale sono previsti massimo 7,5 % di sottopeso.

Criteri motivazionali per la valutazione dei disegni sono:

- Interpretazione grafica del reperto
- Precisione dei dettagli illustrati
- Precisione della riproduzione del disegno a matita su lucido
- La qualità della linea
- La precisione della punteggiatura dei disegni su lucido
- La profondità del reperto nel disegno su lucido



- Plastizität des Fundobjektes in der Tuschezeichnung

- Die Ausführung der Schattierung

2.2 Berufserfahrung (20 Punkte)

► Mindestanforderung für die Teilnahme und daher in der Bewertung nicht zu berücksichtigen ist der Besitz einer effektiven Berufserfahrung von 5 Jahren im Bereich Zeichnung archäologischer Funde seitens des ausführenden Zeichners. Der mangelnde Nachweis der Mindestanforderung führt zum Ausschluss vom Verhandlungsverfahren.

► Die Anzahl der Mitarbeiter die in der Anlage B anzuführen sind, beläuft sich auf 1. Daher müssen bei sonstigem Ausschluss aus dem Ausschreibungsverfahren in der Liste mindestens 1 Mitarbeiter angeführt sein. In Hinblick auf die Bewertung und Punktevergabe werden die zusätzlich angeführten Mitarbeiter nicht berücksichtigt. In Hinblick auf die Punktevergabe wird der erste in der Anlage B angeführte Mitarbeiter berücksichtigt. In Anbetracht der Mindestanforderung wird nach den erforderlichen 5 Jahren und bis zu maximal 10 Jahren 4 Punkt pro Jahr vergeben (insgesamt maximal 20 Punkte = Untergewichtung 20%).

Im Falle eines nicht vollen Jahres (ausgedrückt in Monaten) werden 4/12 eines Punktes für jeden vollen Monat an Berufserfahrung vergeben. In der Berechnung werden nur ganze Monate in Betracht gezogen.

Das technische Angebot betreffend die "Berufserfahrung des auszuführenden Zeichners" muss in der Anlage B angegeben werden.

Die Bewertung wird von einer internen Kommission des Amtes für Bodendenkmäler durchgeführt.

Die Koeffizienten für die qualitativen Bewertungselemente werden als Mittelwert der von den einzelnen Mitgliedern nach eigenem Ermessen zugeteilten Koeffizienten von null bis eins ermittelt. Jeder einzelne Mittelwert wird bis zur zweiten Dezimalstelle berechnet, aufgerundet falls die dritte Dezimalstelle gleich oder über fünf ist bzw. abgerundet falls die dritte Dezimalstelle weniger als fünf ist.

Die Punktezahlgibt sich aus der Multiplikation des Mittelwertes dieser Koeffizienten mit der Gewichtung des jeweils beurteilten Bewertungselementes.

Das Ergebnis der Multiplikation des Mittelwertes der Koeffizienten mit der jeweiligen Gewichtung wird mit der oben

- La qualità dell'ombreggiatura

2.2 Esperienza professionale (20 punti)

► È requisito minimo di partecipazione e pertanto non oggetto di valutazione il possesso da parte del disegnatore di almeno 5 anni effettivi di esperienza professionale nel settore degli disegni archeologici. Il mancato possesso dei requisiti minimi comporta l'esclusione dalla procedura di affidamento.

► Si prende in considerazione solo un disegnatore. Di conseguenza nell'allegato B si deve indicare un collaboratore a pena di esclusione. I collaboratori indicati in eccedenza al numero di 1 non vengono considerati ai fini della valutazione e dell'attribuzione del punteggio. Per l'attribuzione del punteggio verrà considerato il primo collaboratore indicato. In considerazione del requisito minimo di partecipazione, si attribuisce 4 punti per ogni anno di esperienza ulteriore rispetto ai 5 anni fino ad un massimo di 10 anni (quindi per un massimo totale di 20 punti = sottopeso 20%). Per frazioni di anno (espresse in mesi) vengono attribuiti 4/12 di punto per ogni mese intero di esperienza. Nel calcolo vengono computati solo mesi interi.

L'offerta tecnica relativa al "Esperienza professionale del disegnatore che eseguirà i disegni" deve essere inserita nell'allegato B.

La valutazione sarà eseguita da una commissione interna dell'Ufficio Beni archeologici.

I coefficienti sono determinati, per quanto riguarda gli elementi di valutazione di natura qualitativa, attraverso la media degli stessi, variabili tra zero ed uno, attribuiti discrezionalmente dai singoli commissari. La singola media è calcolata fino al secondo decimale, arrotondando la seconda cifra decimale all'unità superiore qualora la terza cifra decimale sia pari o superiore a cinque, all'unità inferiore qualora la terza cifra decimale sia inferiore a cinque.

Il punteggio è dato dalla moltiplicazione della media di detti coefficienti così calcolata per il relativo peso dell'elemento di valutazione esaminato.

Il risultato della moltiplicazione della media per il relativo punteggio sarà arrotondato con la stessa modalità di cui sopra.



erwähnten Vorgehensweise auf- bzw. abgerundet.

Die höchste Punktezah für jedes einzelne Kriterium wird der maximal vorgesehenen Punktezah für das entsprechende Kriterium hochgerechnet, alle anderen Punkte werden im Verhältnis angeglichen. Die höchste Punktezah, welche aus der Summe der angeglichenen maximalen Punkteanzah bezüglich jedes einzelne Kriterium hervorgeht, wird dann auf der, von den Wettbewerbsbedingungen vorgesehenen höchsten Punktezah (Element Qualität) betreffend das technische Angebot gebracht und zugleich werden dadurch die zugewiesenen Punkteanzahlen der anderen Bewerber im Verhältnis angepasst.

Für die Vergabe der Punktezah für das Element „Preis“ wird folgende Formel angewandt:

UMGEKEHRTE PROPORZIONALITÄT

$$C_i = O_{\min}/O_i$$

Punktzah/punteggio:

$$PE_i = C_i \cdot P_{\max}$$

Dabei sind:

C_i = dem n-ten Bieter zugewiesener Koeffizient

O_{\min} = Betrag günstigstes Angebot

O_i = Betrag des zu bewertenden Angebotes

PE_i = Punktezah für das Element Preis

P_{\max} = Höchstpunktezah

Schließlich wird die Rangordnung der Bieter erstellt.

Art. 6 Durchführungsart / Zeitrahmen

Die zu zeichnenden Objekte werden unter der Leitung der Amtsdirektorin Dr. Catrin Marzoli von Mal zu Mal im Fundarchiv des Amtes für Bodendenkmäler in Frangart nach Unterzeichnung eines Übergabeprotokolls übergeben.

Der Auftrag muss innerhalb 31.12.2019 abgeschlossen sein.

Die an der vorliegenden Marktrecherche interessierten Subjekte müssen die digital unterzeichneten Unterlagen (Interessensbekundung, Anlage A, Anlage B und handgefertigte Bleistift- und Reinzeichnungen in Tusche archäologischer Fundstücke aus den Materialien: Bronze, Eisen, Silex, Lavez, Stein, Keramik, Glas und Holz) innerhalb

25.02.2019, 12.00 UHR

Il punteggio più elevato di ogni singolo criterio viene riportato al punteggio massimo previsto per quel criterio e tutti gli altri punteggi vengono riportati in proporzione. Il punteggio più elevato risultante dalla somma dei punteggi riparametrati relativi a ciascun singolo criterio verrà quindi riportato al punteggio massimo previsto dal disciplinare in relazione all'offerta tecnica (elemento qualità) adeguando in misura proporzionale i punteggi attribuiti agli altri concorrenti.

La formula utilizzata per l'attribuzione del punteggio per l'elemento "prezzo" é la seguente:

PROPORZIONALITÀ INVERSA

Dove:

C_i = coefficiente attribuito al concorrente i-esimo

O_{\min} = importo offerta migliore

O_i = importo offerta in esame

PE_i = punteggio economico

P_{\max} = punteggio massimo

Si redige infine la graduatoria dei concorrenti.

Art. 6 Modalità di esecuzione / tempistiche

I reperti da disegnare vengono consegnati, di volta in volta, sotto la direzione della direttrice dell'Ufficio Beni archeologici, Dr. Catrin Marzoli, presso il deposito e laboratorio archeologico a Frangarto con un verbale di consegna.

L'incarico deve essere concluso entro il 31/12/2019.

I soggetti interessati alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire la documentazione richiesta firmata digitalmente (manifestazione di interesse, allegato A, allegato B, e i disegni eseguiti a mano a matita e su lucido di reperti archeologici dei seguenti materiali: ceramica, bronzo, ferro, pietra, selce, pietra ollare, vetro e legno) entro e non oltre il

25.02.2019, ore 12.00



mittels PEC an die Adresse archaeologie.archeologia@pec.prov.bz.it, mit der Beschriftung „GRAFISCHE DOKUMENTATION ARCHÄOLOGISCHER FUNDE“ übermitteln.

Da es sich um eine vorläufige Marktrecherche handelt, als Vorbereitung auf die nachfolgende Durchführung der entsprechenden Vergabe, behält sich der Verfahrensverantwortliche auf diskrete Art und Weise das Recht vor, unter den interessierten Wirtschaftsteilnehmern, die an der vorliegenden Marktrecherche teilnehmen und im Besitz des gesetzlichen Voraussetzungen sind, Subjekte zu ermitteln, an welche die Einladung zu besagtem Verfahren gerichtet wird, unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Behandlungsgleichheit und Proportionalität.

Der Verfahrensverantwortliche darf auf jeden Fall, auf korrekte und diskrete Art und Weise, die Anzahl der einzuladenden Subjekte mit anderen Teilnehmern, welche nicht an der vorliegenden Recherche teilnehmen, ergänzen, welche als fähig betrachtet werden, die Dienstleistung auszuführen.

Es wird festgehalten, dass eben genannte Teilnahme nicht die Überprüfung über den Besitz der allgemeinen und besonderen Teilnahmevoraussetzungen für die Vergabe der Dienstleistung ersetzt, welche vom Interessierten erklärt und von der Vergabestelle im Rahmen des Vergabeverfahrens überprüft werden, in Übereinstimmung mit den Vorschriften, welche im Einladungsschreiben des Verhandlungsverfahrens, in den Ausschreibungsbestimmungen usw., stehen.

Die vorliegende Bekanntmachung **zählt nicht als Vertragsanfrage** und **bindet auf keinsten Weise** das Amt für Bodendenkmäler der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol jedwedes Verfahren zu veröffentlichen.

Die Verwaltung behält sich das Recht vor, in jedem Moment das vorliegende Unterfangen aus ihr vorbehaltenen Kompetenzgründen zu unterbrechen, ohne dass die anfragenden Subjekte eine Forderung beanspruchen können.

Eventuelle Informationen und Erklärungen kann der Teilnehmer vom Amt für Bodendenkmäler

a mezzo pec all'indirizzo archaeologie.archeologia@pec.prov.bz.it, recante la dicitura “DOCUMENTAZIONE GRAFICA DI REPERTI ARCHEOLOGICI”.

Trattandosi di una preliminare indagine di mercato, propedeutica al successivo espletamento dell'affidamento in oggetto, il responsabile del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici, partecipanti alla presente indagine di mercato ed in possesso dei requisiti di legge, i soggetti cui rivolgere l'invito alla procedura medesima, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento e proporzionalità.

È comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da invitare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire il servizio.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti generali e speciali richiesti per l'affidamento del servizio, che invece dovrà essere dichiarato dall'interessato ed accertato dalla stazione appaltante in occasione della procedura di affidamento ed in conformità delle prescrizioni contenute nella lettera invito alla procedura negoziata/disciplinare ecc.

Il presente avviso, **non costituisce proposta contrattuale** e **non vincola** in alcun modo l'Ufficio Beni archeologici della Provincia Autonoma di Bolzano a pubblicare procedure di alcun tipo.

L'Amministrazione si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa.

Eventuali informazioni e chiarimenti potranno essere richiesti all'Ufficio Beni archeologici dal



ausschließlich mittels E-Mail unter folgender Adresse

archaeologie.archeologia@pec.prov.bz.it

anfordern.

Art. 7 Anlagen

- Interessensbekundung zur Teilnahme an der Marktrecherche zum Zwecke der Direktvergabe grafischer Dokumentation archäologischer Funde
- Bewertungskriterien
- Anlage A (Kostenvoranschlag)
- Anlage B (Berufserfahrung und universitärer Studientitel in Archäologie der Person, welche die Zeichnungen ausführt)

Ort und Datum, 07.02.2019

Der einzige Verfahrensverantwortliche

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

partecipante esclusivamente attraverso la trasmissione via mail all'indirizzo di posta elettronica

archaeologie.archeologia@pec.prov.bz.it

Art. 7 Allegati

- Manifestazione di interesse alla partecipazione all'indagine di mercato finalizzata all'affidamento diretto di documentazione grafica di reperti archeologici
- Criteri di valutazione
- Allegato A (preventivo)
- Allegato B (esperienza professionale e titolo di studio in archeologia della persona che esegue il disegno)

Luogo e Data, 07.02.2019

Il responsabile unico del procedimento

(sottoscritto con firma digitale)



Information gemäß Art. 13 und Art. 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (General Data Protection Regulation – GDPR)

Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung: Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a, 39100, Bozen, E-Mail: generaldirektion@provinz.bz.it PEC: generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it.

Datenschutzbeauftragte (DSB): Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: dsb@provinz.bz.it; PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor/die Direktorin pro tempore der Abteilung 13 – Denkmalpflege an seinem/i ihrem Dienstsitz.

Art. 13 - Besonderer Teil (direkt vom Interessierten übermittelte personenbezogene Daten) - Zwecke der Verarbeitung: Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne des GvD Nr. 50/2016, des D.P.R. Nr. 207/2010, des MD Nr. 154/2017, des GvD 42/2004, des GvD 81/2008, des LG Nr. 16/2015, des LG Nr. 26/1975 und des LG Nr. 17/1993 angegeben wurden.

Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

Art. 14 - Besonderer Teil (personenbezogene Daten, welche nicht bei der betroffenen Person erhoben wurden) - Ursprung: Die Daten werden im Sinne des GvD Nr. 50/2016, des D.P.R. Nr. 207/2010, des MD Nr. 154/2017, des GvD 42/2004, des GvD 81/2008, des LG Nr. 16/2015, des LG Nr. 26/1975 und des LG Nr. 17/1993 bei der Handels-, Industrie- und Handwerkskammer, den Fürsorgeinstituten, der Agentur für Einnahmen, den meldeamtlichen Datenbanken der Gemeindeverwaltungen, Ministerien, Vorsorgeinstitute, ANAC, Agentur für Einnahmen, Staatsanwaltschaften, Gerichte, Arbeitsinspektorate und anderen öffentlichen Einrichtungen, bei denen die Daten zum Teil öffentlich zugänglich sind, erhoben.

Informativa ai sensi dell'art. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (General Data Protection Regulation – GDPR)

Titolare del trattamento dei dati personali è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 4, Palazzo 3a, 39100 Bolzano, E-Mail: direzione generale@provincia.bz.it PEC: generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it.

Responsabile della protezione dei dati (RPD): I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano; E-Mail: rpd@provincia.bz.it; PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it.

Preposto/a al trattamento dei dati è il Direttore/la Direttrice pro tempore della Ripartizione 13 Beni culturali presso la sede dello/della stesso/a.

Art. 13 - parte specifica (dati personali forniti direttamente dall'interessato/a) - Finalità del trattamento: I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base al D.lgs n. 50/2016, al D.P.R. n. 207/2010, al D.M. n. 154/2017, al D.lgs. 42/2004, al D.lgs. 81/2008, alla LP n. 16/2015, alla LP n. 26/1975 e alla LP 17/1993.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

Art. 14 - parte specifica (dati personali non raccolti presso l'interessato/a) - Origine dei dati: I dati sono raccolti ai sensi del D.lgs n. 50/2016, al D.P.R. n. 207/2010, al D.M. n. 154/2017, al D.lgs. 42/2004, al D.lgs. 81/2008, alla LP n. 16/2015, alla LP n. 26/1975 e alla LP 17/1993 presso la Camera di Commercio Industria e Artigianato, gli Istituti di previdenza, l'Agencia delle Entrate, le banche dati anagrafiche delle amministrazioni comunali, Ministeri, Istituti di previdenza, l'ANAC, l'Agencia delle Entrate, le Procure della Repubblica, i Tribunali, gli Ispettorati del lavoro e presso altre istituzioni pubbliche i cui dati possono essere in parte accessibili al pubblico.



Kategorien der Daten: Es handelt sich um Identifizierungsdaten und Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten (Gerichtsdaten).

Zwecke der Verarbeitung: Die erhobenen Daten werden vom dazu beauftragten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne des GvD Nr. 50/2016, des D.P.R. Nr. 207/2010, des MD Nr. 154/2017, des GvD 42/2004, des GvD 81/2008, des LG Nr. 16/2015, des LG Nr. 26/1975 und des LG Nr. 17/1993 erhoben wurden.

Mitteilung und Datenempfänger: Die Daten können anderen öffentlichen und/oder privaten Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch Cloud Computing, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogenen Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln. Die genannten Rechtsträger handeln entweder als externe Auftragsverarbeiter oder in vollständiger Autonomie als unabhängige Rechtsinhaber.

Datenübermittlungen: Die personenbezogenen Daten im Rahmen dieses Verwaltungsverfahrens werden nicht an Dritte übermittelt oder außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums behandelt.

Verbreitung: Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.

Dauer: Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden.

Automatisierte Entscheidungsfindung: Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung.

Categorie dei dati: i dati raccolti sono dati identificativi e relativi a condanne penali e reati (dati giudiziari).

Finalità del trattamento I dati ottenuti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono ottenuti in base al D.lgs n. 50/2016, al D.P.R. n. 207/2010, al D.M. n. 154/2017, al D.lgs. 42/2004, al D.lgs. 81/2008, alla LP n. 16/2015, alla LP n. 26/1975 e alla LP 17/1993.

Comunicazione e destinatari dei dati: I dati potranno essere comunicati a soggetti pubblici e/o privati per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e dei Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein). I destinatari dei dati di cui sopra svolgono la funzione di responsabile esterno del trattamento dei dati, oppure operano in totale autonomia come distinti Titolari del trattamento.

Trasferimenti di dati: I dati personali forniti nell'ambito di questo procedimento amministrativo non vengono ceduti a terzi né vengono trattati al di fuori dell'Unione Europea e dei Paesi dell'Area Economica Europea.

Diffusione: Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.

Durata: I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa.

Processo decisionale automatizzato: Il trattamento dei dati non è fondato su un processo decisionale automatizzato.



Rechte der betroffenen Person: Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.

Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite

<http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp> zur Verfügung.

Rechtsbehelfe: Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

Die betroffene Person erklärt mit Unterzeichnung des vorliegenden Formulars, die obengenannte Information über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten Einsicht genommen zu haben.

Der gesetzliche Vertreter / der Bevollmächtigte

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

Diritti dell'interessato: In base alla normativa vigente l'interessato / l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.

La richiesta è disponibile alla seguente pagina web:

<http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp>.

Rimedi: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.

Il/la richiedente, firmando il presente modulo, dichiara di aver preso visione delle soprariportate informazioni sul trattamento dei dati personali.

Il legale rappresentante / il procuratore

(sottoscritto con firma digitale)

Papierausdruck für Bürgerinnen und Bürger ohne digitales Domizil

(Artikel 3-bis Absätze 4-bis, 4-ter und 4-quater des gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005, Nr. 82)

Dieser Papierausdruck stammt vom Originaldokument in elektronischer Form, das von der unterfertigten Verwaltung gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erstellt wurde und bei dieser erhältlich ist.

Der Papierausdruck erfüllt sämtliche Pflichten hinsichtlich der Verwahrung und Vorlage von Dokumenten gemäß den geltenden Bestimmungen.

Das elektronische Originaldokument wurde mit folgenden digitalen Signaturzertifikaten unterzeichnet:

Name und Nachname / nome e cognome: HUBERT STEINER

Steuernummer / codice fiscale: TINIT-STNHRT69A30I593V

certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2

Seriennummer / numero di serie: 688219

unterzeichnet am / sottoscritto il: 11.02.2019

*(Die Unterschrift der verantwortlichen Person wird auf dem Papierausdruck durch Angabe des Namens gemäß Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. Februar 1993, Nr. 39, ersetzt)

Am 11.02.2019 erstellte Ausfertigung

Copia cartacea per cittadine e cittadini privi di domicilio digitale

(articolo 3-bis, commi 4-bis, 4-ter e 4-quater del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82)

La presente copia cartacea è tratta dal documento informatico originale, predisposto dall'Amministrazione scrivente in conformità alla normativa vigente e disponibile presso la stessa.

La stampa del presente documento soddisfa gli obblighi di conservazione e di esibizione dei documenti previsti dalla legislazione vigente.

Il documento informatico originale è stato sottoscritto con i seguenti certificati di firma digitale:

*(firma autografa sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del soggetto responsabile ai sensi dell'articolo 3, comma 2, del decreto legislativo 12 febbraio 1993, n. 39)

Copia prodotta in data 11.02.2019